

|

61993J0454

???????? ???? ????????????? (???? ?????) ??? 29?? ???????? 1995. - RIJKSDIENST VOOR ARBEIDSVOORZIENING ???? JOOP VAN GESTEL. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??????????: ARBEIDSHOF BRUSSEL - ??????. - ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? - ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? 17 ??? ????????????? (???) 1408/71 - ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ????????? - ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? 71, ?????????????? 1, ?????????? '?', ?????????????? ?? - ?????????? C-454/93.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 1995 ???????? I-01707

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

++++

1. ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? * ?????????? * ?????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? * ?????????????? ??? ?????????? 71, ?????????????????? 1, ?????????????? '?', ?????????????????? ii, ??? ?????????????????? 1408/71

(????????????????? 1408/71 ??? ??????????????????, ????????? 17 ??? 71 PAR 1, ?????????? '?', ?????????????????? ii)

2. ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? * ?????????????????? ?????????????????? * ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? * ?????????????????? ?????????? * ??????????????????

(????????????????? 1408/71 ??? ??????????????????, ????????? 17 ??? 71 PAR 1, ?????????? '?', ?????????????????? ii)

?????????????

1. To ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? 71 ??? ?????????????????? 1408/71, ??? ?????????? ???, ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ????. ??????????????, ? ?????????????????? 1, ?????????????? '?', ?????????????????? ii, ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?

?????????: H. A. Ruehl, ?????? ?????????? ??????????

4 ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ???? ?????????? ???????? ??? ?????
 ??????, ??? SA Norden Europe (??? ????: Norden), ?? ??? ? Louvain-la-Neuve (?????), ???
 ?? ??? ?????????? 1988 ?????????????? ??? ?????? ??? ???? ?? ?????????? ??? ??? 1?

?????????? ?? ???? ????.

5 ????? ? Van Gestel ???? ?? ?????????????? ?? ????????? ???? ????????? ?????????
????????????, ????????? ????????? ????????? ???? ????????? ????????????? ????????? ????
???????? ???? ???? ????????? ????????? ????????????? ????????? ???? ??????????????,
?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ? ??????????? ??????????? ???? ??????????????
?????????????? ???? ????????????? ?????? ???? ?? ??????????? ???? ????????????????? ???? ???? ???????
???? ?? ??????????? ?????? ???? 30 ??????????? 1991. ? ??????????, ? ?????? ????????? ???? ???? ??????
? Van Gestel ????????????? ???? ????????????? ???? ???? ???????, ????????????? ???? ?????? 17 ????
?????????????, ?? ?????? ????????? ????????????? ???? ?? ?????? 13, ????????????? 2, ?????????? '?', ???
?????? ?????????????, ???? ?? ?????? ? ?????? ????????? ????????????????? ???? ??????? ?????????
???????? ????????????? ???? ????????????? ???? ????????? ??????.

6 ???? ????????????????????? ???? Norden, ? Van Gestel ????????????? ???? 31 ??????????? 1990. ????
????? ?????? ???? ????????????????? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ????????? ??????????. ???
??????????, ??????? ???? ?? ?????????? ??????? Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen (?????????????
???????? ?????????? ??????????) ???? ??????????? ?????????? ??????????? ???? ???? 1? ????????????? 1990.
???????????????? ???? , ??????? ???? ????????????????? ???? ???? ????????????????? ???? ???? ??????, ?????????
???? ????????????? ????????????????? ???? ??????????? ????????????? ?????????????, ????????????? ???? ??
???????????????? ???? ???? ?????????? ???? Rijksdienst voor sociale Zekerheid (????????? ??????????
???????????????? ?????????????).

7 ? ??????? ???? ????????????????? ???? 7 ????????????????? 1991 ?? ????????? ???? ?????????????????
???????????????? ??????????? ???? Vilvorde, ?? ?? ????????????????? ???? ? Van Gestel ??? ????????????? ????
?????? ???? ??????????? ?????????, ?? ?????? ???? ???????????, ???? ???? ?????????? ???? , ????????? ????
???????? 67 ???? ?????????????.

8 ? Van Gestel ??????? ??????????? ???? ???? ????????????? ?????? ????????? ???? Arbeidsrechtbank te
Brussel, ?? ?????, ?? ????????? ???? 2?? ????????????? 1991, ??? ????????? ???? ????????????? ???? ?
Van Gestel ????????????? ?????????? ??????????? ???? 1?? ????????????? 1990. ? ?????????? ??????? ????
"?????????? ???????" ???? ???? ??????? ???? ????????????????? ???? ? ????????????????? ?????? ???? ???,
???? ?? ??????????? ???? ????????????????? ???? ???? ???????, ? Van Gestel ????????????????? ???? , ?????? ?
???????????? ???? ??????????? ???? ?? ?????? 71, ????????????? 1, ?????????? '?', ??????????? ii, ??? ????
???? ?? ?????? 67 ???? 69 ???? ?????????????.

9 ?? RVA ??????? ?????? ???? ???? ????????????? ?????? ????????? ???? Arbeidshof te Brussel, ??
?????? ????????? ???? ????????????????? ???? ????????? ???? "???? ???? ??????????? ???? ?????????????
???????????????????? ????" ? Van Gestel ????????????????? ???? ????????????? ???? ???????.

10 ?? Arbeidshof te Brussel ????????? ???? ?? ?????????????, ?? ??? ????????? ???? ??? 11??
???????????? 1984 ???? ????????? 128/83, Guyot (????????? 1984, ? 3507), ??????? ???? ?? ?????? 71
???? ????????????? ???? ???? ????????????? ????? ????????????? ????????? ? ???????, ???? ?? ??????????
???? ????????????????? ????????????????? ???? , ????????????? ???? ??????? ???? ???? ????????????? . ??
???????? ????????????????? ?????? ?? ??????????????????? ?? ? ??????????? ???? ?? ???? ?? ?????? ?????????????
???? ??????? 71 ??????? ??????? ?? ????????????????? ????? ???? ???? ??????? ??????.

11 ????????????? ???? ???? ?? ???? ???? ????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ???? ?????????????, ??
Arbeidshof te Brussel ????????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ?? ?????????? ????
???????????????? ???? ???? ????????????????? ?????????????.

"????? ?? ?????? 71, ????????????? 1, ??? ????????????? (???) 1408/71, ??? ??????? ???? ???
???????????????? ???? ???? ???? ??????????? ?? ??????? ???? ???? ???? ????????????? ??????
???????????????????? ????????????????? ???? ??????? ?????? ???? ?????? ?????????????, ?????? ???? ???? , ?????
???????????????? ???? ?? ?????? 13, ????????????? 2, ?????????? '?', ??? ????????????????? ?????? ???? ???'
???????????? ???? ??????? 17 ???? ?????? ?????????????, ?? ??????????? ?????? ???? ??????? ??????

?????????? ?? ? ????????? ?? ??????????? ?? ????????? ?? ????????? ??????????
???????????? ????? ?? ????? ?? ????? ????? ?? ????? ????? ?? ?????? ?? ??????
?????????? ? ???????;

????????????, ??? ????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????
???????????? ?????????? ?????, ?? ????? ?? ????? ????? ????? ?????????? ?????????? ?
???????, ????? ?? ????????? ?????, ??? ??????????????? ?? ????? 71, ??????????? 1, ??????
???? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ? ??????????????? ?? ????? 71, ??????????? 1, ?????????
?', ?????????? ii, ???????, ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????
? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
???? ?? ?????????? ?? ????????????? ????? ????????????????? ??????????? ?? ??????????
?????????????? ?? ??? ????? ?????? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?
?????????? ??, ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ????? ?????? ?? ?????????? ?????
????????????? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ???
????? ?? ?????????????????? ??;"

?? ?? ?????? ??????????

12 '???? ????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??
????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ???????????, ?? ????? 71,
????????????? 1, ?? ?????????????? ??????;

"1. ? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
?? ?? ??????? ??????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????? ?????????? ??????? ????? ??
????????????? ??????????;

?) [...]

?) i) [...]

ii) ? ?????????, ??? ?? ?????????????? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????
?? ? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ???????
?????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ??, ?????????? ?????????? ??????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????, ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ???. ??
????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????????, ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????? 69. ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?
????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? 69, ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????."

13 ? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ? ?????????????????? ??????
????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ? ?? ?????? ???. ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?????
?????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????? ??????, ?? ?????????? ??????.

14 ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? 13 ?? ?? ??????????????.

15 ????????? ??????? ?? ?? ????? 13, ??????????? 2, ????????? ?', ??? ??????????? ??
???????? ??? ?? ????????? ??? ??????? ????????? ?????? ????? ?????? ?
?????????????? ????? ?? ????????? ??????????????????? ??, ?????? ? ????????? ?????? ?????????????
??? ??? ??????????? ??? ???????????????, ????????????????? ?????? ??? ?????? 17 ??? ?????????????.

16 ???' ??????????? ??? ????????????? ?????? ???????????, ??? ? ??????????????? ?????? ?????, ??
?????????? ?????? ??? ??????? ?????? ? ?? ??????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??????
??????????, ?????????? ??????? ?????????????, ?? ????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
?????? ??????????????????. ??? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ????????????? ?????????? ??? ??????
??????, ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????? ??? ?????????, ??? ?????
??????????, ????? ?? ?????? 13, ?????????? ?? ??????? ??? ?????? ?????????????????.

17 ??????????, ?? ?????? 71, ????????????? 1, ?????????? ?', ???? ?????????? ??????? ?? ?????????
????????? ??????????, ???? ??????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? 13, ?????????? ????????????? ?
?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? 17 ??? ?????????????.

18 ?????? ??????? ??? ?? ?????????????, ?? ??? ????????????????? ?????????? ??? Guyot (????? 8),
????????? ??? ?? ?????? 71, ????????????? 1, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????? ??? ??????????????? ?????????????????
????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ???
????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????.
?????????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????? ??? ?????? 71,
?????????????? 1, ?????????? ?', ??? ??????????????. ?????????????? ?????? ??? ??????? ?????????????? ???
??? ??????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????, ???? ???? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???????
?????? ?? ??????? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ????. ???
????????????? ??? ?? ?????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????,
????????? ?? ?? ?????? 17 ??? ?????????????.

19 ?? ??? ????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ??????, ?? ?????????? ??? ?? ??????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ??????? ??? ?????????????? ??? ???
?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????? 71, ?????????????? 1, ??? ??????????????, ?????????
?? ?????????? ??????? ??? ?????? ?? ??????? ??? ?????????????.

20 ? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ??? ??????? 71, ?????????????? 1, ??????????
?', ??????????? ii, ??? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????
????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??????? ?????????? (???. ?????????? ??? 22?? ??????????????
1988 ???? ?????????? 236/87, Bergemann, ????????? 1988, ? 5125, ?????? 18).

21 ?????????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????
????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ???.

22 ? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ???????
?????? ?????????? ?????????, ?????? ?????????????? ? ?????????????????????? ???????, ?? ?? ???? ????
????????????????????? ??? ?????????????? ??????????. ??????????????????, ?????? ??????? ?? ?????????????????? ???
?????? ??????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????? (??.,
????????????????????? ??????, ??? ?????????????????? ?????????? Bergemann, ?????? 20).

23 ?????? ??????????? ??? ??????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????
????????????????, ? ??????? ??????????? ??????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??????????????????
????. ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????????????? ??? ? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ????. ? ?????????? ??????

????????, ?????, ??? ????????? ??????? ???????????????, ??? ??????????? ??????? ???????
??? ?????????? ?? ??????????? ??? ??????? ??????????? ??, ?? ?? ????? ??? ?????????????????
??? ??????????? ??? ??????????? ??????????????? ??? ??????????? ??? ?? ??????? ?????????? ? ??????????
??? ??????????. ???????????, ? ??????????????? ??? ??????? ????? ?? ????????? ?? ????? ???
?????????????? ??????????? ??? ??? ??????? ????? ?? ?????, ??????? ??????? ??? ??????? ???????????
?????????? ??? ??????????? ??????????????????? ??? ??????? ??? ??????????? ??????? ????? ??????????, ???
?????????? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????????? ??????????????????? ??? (??, ??????????? ??? 27??
?????? 1982 ????. ??????????? 227/81, Aubin, ??????????? 1982, ?. 1991, ?????? 19).

24 ?????????, ????? ?? ??????????????? ??? ?????????????????, ?? ????????????????? ??????????? ??? ???
?????????????? ??? ????????? 71, ??? ??????????? ???, ?????? ? ??????????????? ??? ??????????????????????? ??????
?????????? ?????????? ??????????????????? ??? ??????????? ??? ??????????????? ??? ??????????? ????? ??????????? ????? ??
?????????????? ??? ??????????????????? ??????????????????? ??? (??, ??????????????? ??? ??????????????? ??? 27??
?????????????????? 1994 ????. ??????????? C-287/92, Maitland Toosey, ??????????? 1994, ?. ?-279, ?????? 13).

25 ?? ??????????????????? ????? ??????????????? ??????????????????? ??? ?? ??????? 71 ????? ??????????????? ??????? ???
?????, ????? ?? ??????????????? ??? ??????????????????? ??????????????????? ???, ? ??????????????????? ??????????????????? ???
????????????????, ????? ??????? ?????????? ? ??, ??? ??????????? ??? ??????????? ??????????? ????? ??????????? ?????
?????????????????????????? ? ??????????????????? ???.

26 ?????? ??????????? ??? ? ??????????????? ??? ??????????????????????? ??????????????? ??????????????? ????? ?????????????????
?? ??????????????? ??????????????? ??????????????? ??????????? ??????????? ??? ??????? ??? ??????? ??????????????? ???????????????
????? ?? ??????????????? ??? ??????????????????? ??????????????????????? ????. ???????????????, ??????????????? ??? ???????????????
?????????????????????????????? ??? ??????????????? ??? ??????????????????? ??????????????, ? ??????????? ??????????? ?? ???????????????
????? ??????????????????? ??? ??????????????????? ???????????????

?????????????????????????? ???????????????????????.

27 ???????????, ??? ??????? ??????????? ??????????? ?? ??????? ? ??????????????? ??? ?? ??????? 71, ?????????????????
1, ??????????????? ?', ??????????????? ii, ??? ??????????????????? ??????? ??? ??????????? ??? ??????? ??????????? ?????????????
?????? ??????????????????? ??????????????? ? ?????????, ??????? ?? ??????????????? ??? ??????????????????? ??????????????????????? ???,
?????????????????? ??????? ??? ??????????????? ??????????? ??????? ?????????????????, ??????, ?????? ??????????????????? ??? ??
???????? 13, ??????????????????? 2, ??????????????? ?', ??? ??????????????????????????? ??????????????????? ??? ???' ?????????????????
???? ??????????? ??? 17, ?? ??????????????????? ??????? ??? ??????????? ??????? ??????????????????? ??? ? ???????????????
?????????????????????? ?? ??????????????????????? ?? ??????????????????? ??? ??????????????????? ??????? ??????????????????? ?????????????????
?????? ??? ??????? ?? ??????????? ??????? ??? ??????????? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??????????????????? ?
??????????.

??? ??? ??????????????? ???????????????????

28 ?? ?? ??????????????? ??????????????? ???, ?? ??????????? ??????????????????? ??????? ?? ??????????????????????? ?? ?? ???????
71, ??????????????????? 1, ??????????????? ?', ??????????????????? ii, ??? ??????????????????????? ??????? ??????????????? ??????? ?? ?? ?
?????????????????????? ??? ??????? 17 ??? ??????????????????????? ??????????????? ??????????????? ???' ?? ??????????? ? ?????????????????????
?????????????????? ??? ??????????????????????? ??? ??? ??????????? ??????? ??? ??? ??????????? ??????????????? ???????????.

29 '????? ??????????????????? ??? ??? ??????????????? ??? ??????????????????????? ??? 17?? ??????? 1984 ????? ???????????
101/83, Brusse (?????????????? 1984, ?. 2223, ?????? 20), ??????????? ??? ?? ??????????????? ??? ??????????? 17 ???
?????????????? ??? ??????????????????????? ??? ? ??????????????????????? ?????????????????????????, ??? ??????????????? ??? ??????????? ??????? ?
?????????????? ??????, ??? ??????????????? ?? ??????????????? ??????? ??????? ??? ?? ??????????. ???????????????????, ?? ???????????????
? ??????????????????? ??? ??????????? 17 ??????????????? ?? ??????????????? ??? ???????????????????, ??? ??? ??????????????? ???
?????????????????? ???????, ?? ??????????????????? ???????????, ??????? ?? ??????????????????? ??? ? ??? ?????????????????????????????
??????????????????????, ??????????????????????? ??? ??????????????????? (?????? ???????????????, ??????? 21).

30 ???????????????, ??? ??????????????? ??????????????? ??????????? ?? ??????? ? ??????????????????? ??? ?? ??????? 71,
?????????????????? 1, ??????????????? ?', ??????????????????? ii, ?????? ??????????????????? ??????? ?? ?? ? ??????????????????????? ???

????? 17 ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???' ?? ?????? ? ?????????? ?????????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ????? ??? ??? ?????? ?????????? ???????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

31 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?
????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????,
??? ?????????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
?????????????????, ?' ??? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???????.

???????????????

??? ??? ? ?????? ???????,
?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 18?? ?????????????? 1993 ??
Arbeidshof te Brussel, ?????????????????:

1) To ?????? 71, ?????????????? 1, ?????????? ?', ?????????????? ii, ??? ?????????????? (???) 1408/71 ???
????????????????, ??? 14?? ?????????? 1971, ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ???
???????????????? (???) 2001/83 ??? ??????????????, ??? 2?? ?????????? 1983, ?????? ??? ?????????? ??? ??????
????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????????? ???, ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????, ?????, ?????? ?????????????????
??? ?? ?????? 13, ?????????????? 2, ?????????? ?', ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ???'
????????????????? ??? ?????????? ??? 17, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????
????????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????????????? ? ??????????.

2) ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ? ?????????????????? ??? ?????? 17 ??? ??????????????
????????????? ?????????? ???' ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????????.